



Esercizio 2020	DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE N. 34 Del 23 luglio 2020
Oggetto:	Convenzione con Azienda Sanitaria Locale di Alessandria per il servizio di mediazione interculturale –anno 2020.

IL DIRETTORE DELL'ISRAL

Visti lo Statuto e il Regolamento di contabilità del Consorzio per l'Istituto per la storia della resistenza e della società contemporanea in provincia di Alessandria;
Vista la delibera del Cda n. 7 del 17 settembre 2012 ad oggetto "Determinazione delle funzioni del Direttore e del Segretario Generale";
Visto il Decreto n. 2 del 22 dicembre 2017 del Presidente del Consiglio di Amministrazione con il quale è stata confermata Direttore dell'Isral la prof. Luciana Ziruolo;
Visto il Decreto n. 2 del 11 giugno 2020 del Presidente del Consiglio di Amministrazione con il quale è stato nominato quale Segretario del Consorzio il Dr. Gian Alfredo De Regibus;
Vista la deliberazione dell'Assemblea Consortile, esecutiva ai sensi di legge, con la quale è stato approvato il bilancio di previsione 2020, il bilancio pluriennale 2020 - 2022 e la relazione previsionale e programmatica 2020;
Visto il Capo IV dello Statuto del Consorzio;
Richiamata la normativa in materia di affidamento di servizi e di pubbliche forniture;

Considerato che negli anni l'Istituto, prima per conto della Provincia di Alessandria, ora in autonomia, ha già svolto e svolge il servizio di mediazione interculturale;
Considerata la pluriennale collaborazione nel campo della mediazione interculturale con l'Azienda Ospedaliera "SS. Antonio e Biagio e Cesare Arrigo" di Alessandria;
Considerata la convenzione tra questo Istituto e l'Azienda Ospedaliera "SS. Antonio e Biagio e Cesare Arrigo" di Alessandria, trasmessa con prot 332/2020, valida per il triennio 2020-2022;
Considerato che annualmente si procederà alla liquidazione di quanto dovuto ai mediatori interculturali, in base alle ore di servizio svolte, dietro presentazione di una nota di addebito all'Azienda Ospedaliera "SS. Antonio e Biagio e Cesare Arrigo" di Alessandria;
Considerato che l'Azienda Ospedaliera Nazionale "SS. Antonio e Biagio e Cesare Arrigo" di Alessandria corrisponderà a questo Istituto, come previsto in convenzione, la somma di 25,00 euro all'ora;
Ritenuto di dover approvare la suddetta convenzione con l'Azienda Ospedaliera "SS. Antonio e Biagio e Cesare Arrigo" di Alessandria, che verrà allegata al presente atto;

Atteso di dover impegnare la spesa come segue

**Intervento 2010104001 Capitolo ex28 Bilancio di esercizio 2020
dando atto che il capitolo risulta sufficientemente disponibile;**

Preso atto del visto di regolarità contabile ed amministrativo resi dai Responsabili dei servizi, attestante la copertura della spesa e la regolarità amministrativa;

DETERMINA

1. di approvare la convenzione tra l'Azienda Ospedaliera "SS. Antonio e Biagio e Cesare Arrigo" di Alessandria, e l'Isral per la realizzazione di un servizio di mediazione interculturale per il triennio 2020-2022;
2. di dare atto che l'introito della somma potrà essere imputata come segue:

Codice 2010104001 Capitolo ex 28 Bilancio di esercizio 2020
dando atto che il capitolo risulta sufficientemente disponibile;

3. di pubblicare il presente atto nelle forme di legge.



IL DIRETTORE

Prof. Luciana Ziruolo

VISTO DI REGOLARITA' AMMINISTRATIVA

attestante la regolarità amministrativa

**IL RESPONSABILE DEL
SERVIZIO AMMINISTRATIVO**

Dr. Gian Alfredo De Regibus



VISTO DI REGOLARITA' CONTABILE

attestante la copertura finanziaria e la regolarità contabile

**IL RESPONSABILE DEL
SERVIZIO FINANZIARIO**

Dr. ssa Donatella Gennaro



**CONVENZIONE PER LA REALIZZAZIONE DI UN SERVIZIO
DI MEDIAZIONE INTERCULTURALE**

TRA

L'Azienda Ospedaliera "SS. Antonio e Biagio e Cesare Arrigo" di Alessandria C.F. e P.I. 01640560064 (di seguito per brevità denominata Azienda), avente sede legale in Alessandria - via Venezia n. 16, nella persona del Direttore Generale dr. Giacomo Centini, nato a Siena (SI) il 28.11.19811, domiciliato ai fini del presente protocollo operativo presso la sede legale dell'azienda stessa

E

L'Istituto per la Storia della Resistenza e della società contemporanea in provincia di Alessandria "Carlo Gilardenghi" (di seguito per brevità denominato Istituto), C.F. 80004420065, qui rappresentato dal Direttore sig.ra Luciana Ziruolo, nata a Milano il 20.03.1956, e domiciliata ai fini del presente accordo presso la sede dell'I.S.R.AL in via Guasco, 49, Alessandria

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE:

Art. 1

L'Istituto svolgerà un servizio di mediazione interculturale a chiamata presso l'Azienda utilizzando personale in possesso della qualifica di Mediatore interculturale, iscritto all'apposito registro provinciale, salvo in casi particolari riferiti a etnie poco diffuse sul territorio. In questo caso l'Istituto potrà ricorrere anche a persone non in possesso della qualifica, verificando comunque il possesso dei requisiti culturali idonei. Il lavoro dei mediatori interculturali sarà assoggettato ad un monitoraggio qualitativo a cura dell'Istituto.

Art. 2

I mediatori interculturali svolgeranno - sempre in accordo con il personale dell'Azienda - la funzione di traduzione, informazione, orientamento e accompagnamento nei confronti dei cittadini stranieri, con particolare attenzione ai cittadini neoarrivati. Potranno collaborare a iniziative di informazione e campagne di educazione sanitaria. Informeranno gli operatori dell'Azienda sul funzionamento della sanità nei paesi di provenienza e sulle specificità culturali in riferimento alla malattia e alla cura. Lavoreranno per prevenire e gestire eventuali fraintendimenti o conflitti.

Art. 3

L'incarico dovrà essere svolto in modo da soddisfare le esigenze dell'Azienda, fermo restando che non sussiste il dovere di esclusività e che lo stesso non stabilisce in alcun modo vincolo di subordinazione. Nell'ambito dell'incarico viene concesso al mediatore interculturale l'uso degli strumenti del lavoro d'ufficio (computer, telefono, ecc..) fermo restando l'obbligo di utilizzo degli stessi con la normale diligenza e per l'adempimento delle prestazioni contrattuali.

Art. 4

Un referente dell'Istituto si occuperà di coordinare direttamente gli interventi dei mediatori interculturali, in base alle richieste espresse dall'Ente sottoscrittore. Il referente dell'Istituto si interfacerà direttamente con un referente di nomina dell'Azienda. Gli interventi verranno realizzati normalmente entro un massimo di 3 giorni lavorativi a partire dalla data di segnalazione del caso. La ricezione delle segnalazioni avverrà negli orari di apertura dell'Istituto.

Art. 5

Per le ore di mediazione interculturale richieste, il corrispettivo viene definito in ragione di euro 25,00 (venticinque/00) l'ora. Il compenso totale per le prestazioni di cui sopra verrà definito in base alle ore effettivamente svolte, come documentate dai fogli-firma che dovranno essere siglati dal mediatore e da un operatore autorizzato dall'Azienda. Il foglio firme verrà redatto in 2 (due) copie, una delle quali verrà consegnata dal mediatore stesso all'Istituto e l'altra rimarrà agli atti dell'Azienda.

Art. 6

La presente convenzione ha validità dall' 01.01.2020 al 31.12.2022, ed è eventualmente rinnovabile per analogo periodo previo accordo tra le parti, salva la facoltà di disdetta che ciascuna parte potrà dare all'altra, con un preavviso di almeno 30 giorni a mezzo raccomandata R.R..

Art. 7

L'Istituto assicura che i prestatori della mediazione s'impegnino a mantenere la riservatezza sui dati e documenti dei quali abbiano conoscenza, possesso e detenzione, direttamente connessi e derivanti dall'attività svolta per conto dell'Azienda, in ottemperanza di quanto disposto dal Regolamento UE del Parlamento Europeo e del Consiglio n. 2016/679 del 27.04.2016 - Regolamento Europeo per la Protezione dei Dati Personali ("G.D.P.R." General Data Protection Regulation) - dei trattamenti dei dati personali da essa raccolti, e pertanto viene nominato responsabile esterno del trattamento dei dati ai sensi dell'art. 28 del GDPR 2016/679.

La nomina a Responsabile Esterno del Trattamento, ai sensi e per gli effetti dell'art.28 G.D.P.R., decorre dalla restituzione debitamente sottoscritta della presente convenzione, che ne costituisce

formale accettazione, ed è valida sino al termine della convenzione e/o delle attività inerenti e/o fino alla revoca anticipata per qualsiasi motivo da parte del Titolare.

L'Azienda è titolare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 5 e seguenti del G.D.P.R. predetto, dei trattamenti dei dati personali da essa raccolti ed è, pertanto, tenuta al rispetto di misure atte a garantirne un'adeguata sicurezza, compresa la protezione, mediante misure tecniche ed organizzative adeguate, da trattamenti non autorizzati o illeciti e della integrità e riservatezza dei dati stessi. I dati di contatto del Responsabile della protezione dei dati (D.P.O.) nominato ai sensi dell'art.37 del G.D.P.R. sono i seguenti: mail trasparenza@ospedale.al.it, tel. 0131206710.

Le Parti si danno reciprocamente atto che tutti i dati relativi alla presente convenzione saranno trattati anche in forma elettronica nel rispetto della normativa vigente in materia di tutela dei dati personali, ed utilizzati esclusivamente per il raggiungimento delle finalità istituzionali.

Art. 8

Per quanto non disposto dalla presente convenzione si rinvia alle norme generali vigenti in materia. Per tutte le eventuali controversie sull'interpretazione ed esecuzione della presente convenzione sarà competente in via esclusiva il Foro di Alessandria.

Art. 9

La presente convenzione viene redatta in carta semplice, ai sensi dell'art. 16 tabella allegato "B" del D.P.R. 26.10.1972 n. 642, e s.m.i. e verrà registrata solo in caso d'uso ai sensi dell'art. 5 comma 2, del D.P.R. 26.04.1986 n. 131. Le spese di registrazione saranno a carico della parte che con proprio comportamento ne avrà resa obbligatoria la registrazione.

Letto, approvato e sottoscritto

Alessandria,

per l'Azienda Ospedaliera

Il Direttore Generale

dr. Giacomo Centini

per I.S.R.AL "Carlo Gilardenghi"

Il Direttore
sig.ra Luciana Zinolo



Prot. n. del

CERTIFICATO DI PUBBLICAZIONE

Copia della presente determinazione viene pubblicata mediante affissione all'Albo pretorio dell'Ente in data odierna per rimanervi quindici giorni consecutivi.

Alessandria, li

21 SET, 2020

IL SEGRETARIO CONSORTILE
Dr. Gian Alfredo De Regibus



per copia conforme per uso amministrativo

Alessandria li.....

IL SEGRETARIO CONSORTILE
Dr. Gian Alfredo De Regibus

.....